

諸蕃志校注

馮承鈞撰



諸 蕃 志 校 注

馮承鈞撰

中 華 書 局 出 版

諸蕃志校注

馮承鈞撰

*

中華書局出版

(北京東總布胡同 57 號)

北京市書刊出版業營業許可證出字第 17 號

中華書局上海印刷廠印刷 新華書店總經售

*

787×1092 紙 1/32 • 5 3/8 印張 • 90,000字

1956 年 10 月第 1 版

1956 年 10 月上海第 1 次印刷

印數：1—5,000 定價：(9)0.65 元

統一書號：12018.1 56.9.厘型

四庫全書提要

諸蕃志二卷。宋趙汝适撰。汝适始末無考。惟據宋史宗室世系表。知其爲岐王仲忽之元孫。安康郡王士說之曾孫。銀青光祿大夫不柔之孫。善待之子。出於簡王元份房。上距太宗八世耳。此書乃其提舉福建路市舶時所作。於時宋已南渡。諸蕃惟市舶僅通。故所言皆海國之事。宋史外國列傳實引用之。核其敘次。事類歲月皆合。但宋史詳事蹟而略於風土物產。此則詳風土物產而略於事蹟。蓋一則史傳一則雜志。體各有宜。不以偏舉爲病也。所列諸國。賓隴龍史作賓同隴。登流眉史作丹流眉。阿婆羅拔史作阿蒲羅拔。麻逸史作摩逸。蓋譯語對音本無定字。龍隴三聲之通。登丹蒲婆。摩雙聲之轉。呼有輕重。故文有異同。無由核其是非。今亦各仍其舊。惟南宋僻處臨安。海道所通。東南爲近。志中乃兼載大秦天竺諸國。似乎隔越西域。未必親視其人。然考冊府元龜。載唐時祇教稱大秦寺。程史所記廣州海獠。卽其種類。又法顯佛國記載。陸行至天竺。附商舶還晉。知二國皆轉海可通。故汝适得於福州見其市易。然則是書所記皆得諸見聞。親爲詢訪。宜其敘述詳核。爲史家之所依據矣。

諸蕃志校注序

宋人誌海國之書，僅有是編，賴永樂大典以傳。今所見鈔本刻本，得謂其皆直接或間接出於大典本。舊刻本有二：曰函海本，刊刻不止一次，以乾隆初刻本爲較佳；曰學津討原本，雖較晚出，然足以訂正函海本者不止一處。近有國學文庫本，乃據道光刻函海本排印，似未詳加校勘，較之原本訛奪十餘字。所見鈔本，除四庫全書本外，有二本：一本似亦從函海本鈔出，所據本似爲光緒七年刻本；一本似從學津討原本鈔出，上有沈曾植眉注，皆不見佳。今取諸本互校，然後據通典嶺外代答文獻通考宋史等書勘正其誤。蓋此類載籍，或經是編採摭，抑或轉錄是編之文，可以互證也。

諸刻本原有注，除確知爲李調元注而標明李注外，餘注未能辨出何手，概著原注二字以別之。然不能必爲趙汝适自注也。民元德國學者 Friedrich Hirth 與美國學者 W. W. Rockhill 曾將是編逐譯並爲注釋，而改題曰 CHAU JU-KUA: His Work on the Chinese and Arab Trade in the Twelfth and Thirteenth Centuries, entitled Chu-fan-chi。博採西方撰述，注釋頗爲豐贍，然亦不乏訛誤。今採其精華，正其訛誤，補其闕佚。凡標明譯注者，或是全錄其文，或是節取其說，間有其說創自

譯注而在本書中變更抑補充者則不標譯注二字非敢掠美恐有訛誤不願他人負己責也計所採譯注之文十之五六餘則採近二十餘年諸家考證之成績間亦自出新說然無多也

前此校勘諸書未採四庫全書提要之文獨是編錄四庫全書提要於卷首者不沒其考證趙汝适世系之功也然此提要仍未免舛誤商王元份見宋史二二一宗室世系表又見二四五宗室列傳提要作簡王不知何所本宋史四八九有丹眉流提要作丹流眉亦未詳何所據又引唐時祇教廣州海獠以考大秦仍未脫穿鑿附會之習也

是編雖爲考證宋代西南海諸蕃國之唯一載籍而文獻通考與宋史嘗引用之然亦未免舛訛蓋汝适所記非親歷目擊之詞或採摭舊文或尋訪賈胡與三百年前波斯驛長霍達白(Ibn Khorradzbeh)撰郡國道里志之情形相同既憑耳食益以臆測自難免附會混淆本書有大秦天竺大食諸條未讀其文以意揣之此大秦應是昔之羅馬或其屬地天竺應是印度或印度境內之一國大食應是當時黑衣大食朝都城白達其實不然大秦條首採嶺外代答文復雜採諸史傳語以益之並以所聞賈胡語附焉史傳之大秦蓋指羅馬帝國境內之一地賈胡所言者乃大食國都白達則本書之大秦謂爲西利亞也可謂爲白達亦無不可本書於天竺已有南毗胡茶辣麻囉華注輦諸國不必別出天竺一條乃又雜採史傳文自爲一條可謂畫蛇添足聖水故事屬幕底納城嶺外代答綴其事於大秦條末已誤而本書又

移置於天竺條中，則成張冠李戴矣。大食在本書中殆成回教諸國之通稱，故本書大秦條亦爲雜湊之文。所言大食國都，蓋合巴達 (Bagdad) 大馬司 (Damascus) 蜜徐窩 (Misr) 麻羅拔 (Malabar) 諸地言之，未能確指爲何國也。是皆本書之失。然此失昔之言蕃國事者多有之，甚至史傳亦有未免，不可因一眚而掩全書也。

本書除採史傳及嶺外代答之文外，頗有不見前人記載之文。所記海國之廣，東自日本，西抵西細利，沿海諸國幾盡列舉無遺。現存地理外紀類書，未有詳備如是編者也。三佛齊條之足補綴室利佛逝國史，與大唐西域記之能補綴印度史，功績蓋同。就此方面言，是編蓋爲治西南海史者之佳作云。

公元一九三七年六月二十四日馮承鈞識

李調元序

宋趙汝适爲福建提舉市舶時撰諸蕃志一卷。雜記蕃國名物。疏釋最詳。與今世所見聞無小異。蓋從目覩之餘得其名狀。不徒作紙上談也。予視學嶺海。嘗攜此卷。逐加勘訂。欲其歷歷不爽。此足見古人著作之精。而後之游目其間者。亦不無多識之助云。童山李調元雨村序。

趙汝适序

禹貢載島夷卉服。厥篚織貝。蠻夷通財於中國古矣。繇漢而後。貢珍不絕。至唐市舶有使招徠。懋遷之道。自是益廣。國朝列聖相傳。以仁儉爲寶。聲教所暨。累譯奉琛。於是置官於泉廣。以司互市。蓋欲寬民力而助國朝。其與貴異物窮侈心者烏可同日而語。汝适被命此來。暇日閱諸蕃圖。有所謂石牀長沙之險。交洋竺嶼之限。問其志則無有焉。迺詢諸買胡。俾列其國名。道其風土。與夫道里之聯屬。山澤之蕃產。譯以華言。刪其穢渫。存其實。名曰諸蕃志。海外環水而國者以萬數。南金象犀珠香瑋珍異之產。市於中國者。大略見於此矣。噫。山海有經。博物有志。一物不知。君子所恥。是志之作。良有以夫。寶慶元年九月日。朝散大夫提舉福建路市舶趙汝适序。

右序見藝風藏書記卷三。記云。此書從大典四千二百六十二蕃字韻輯出。一刻於函海。再刻於學津討原。均遺其自序。又上卷志國。下卷志物。張本志國二字亦遺去矣。

目錄

四庫全書提要

諸蕃志校注序(馮承鈞)

李調元序

趙汝适序

卷上 志國

交趾國

占城國

賓曠龍國

真臘國

登流眉國

蒲甘國

三佛齊國

單馬令國

凌牙斯加國

佛囉安國

新拖國

監篋國

藍無里國

闍婆國

蘇吉丹

細蘭國

南毗國 故臨國

胡茶辣國

麻囉華國

注輦國 鵬茄囉國 南尼華

囉國

大秦國

天竺國

大食國

麻嘉國

層拔國

弼琶囉國

勿拔國

中理國

甕蠻國

記施國

白達國

弼斯囉國

吉慈尼國

勿廝離國

蘆眉國

木蘭皮國

勿斯里國

遏根陀國

海上雜國

晏陀蠻國

崑崙屠期國

沙華公國

女人國

波斯國

茶弼沙國

斯加里野國

默伽獵國

渤泥國

麻逸國

三嶼 蒲哩嚕

流求國

毗舍耶國

新羅國

倭國

卷下 志物

腦子
乳香
沒藥
血竭
金顏香
篤耨香
蘇合香油
安息香
梔子花
薔薇水
沉香
箋香

諸 蕃 志 目錄

速暫香
黃熟香
生香
檀香
丁香
肉豆蔻
降真香
麝香木
波羅蜜
檳榔
椰子
沒石子

烏楠木
蘇木
吉貝
椰心簾
木香
白荳蔻
胡椒
萆澄茄
阿魏
蘆薈
珊瑚樹
琉璃

貓兒睛

眞珠

翠毛

鸚鵡

龍涎

瑇瑁

碑磬

象牙

黃蠟

海南

瓊州

昌化

犀角

臘肭臍

吉陽

萬安

黎

物貨

重版校記

諸蕃志

卷上 志國

交趾國

交趾^(一)古交州東南薄海接占城^(二)西通白衣蠻^(三)北抵欽州歷代置守不絕賦入至薄守禦甚勞皇朝重武愛人不欲宿兵瘴癘之區以守無用之土因其獻款從而羈縻之王係唐姓^(四)服色飲食略與中國同但男女皆跣足差異耳每歲正月四日椎牛饗其屬以七月十五日爲大節家相問遺官寮以生口獻其酋十六日開宴酬之^(五)歲時供佛不祭先病不服藥夜不燃燈樂以蝻蛇皮爲前列^(六)不能造紙筆求之省地^(七)土產沉香蓬萊香^(八)生金銀鐵朱砂珠貝犀象翠羽車渠鹽漆木綿吉貝^(九)之屬歲有進貢其國不通商以此首題言自近者始也舟行約十餘程抵占城國

(一)交趾漢初南越地漢武帝平南越分其地爲九郡南三郡曰交趾日南九真置交州刺史以領之後漢置交州晉宋齊陳隋因之間或改州爲郡唐武德中改交州總管府至德中改安南都護府宋乾德初交趾管內十二州大亂丁部領自立後歷黎氏李氏陳氏世王其地寶慶元年爲陳氏太宗建中元年陳氏卽於是年代李氏

〔二〕占城見後條。

〔三〕譯注白衣蠻疑指唐之白蠻。一稱西蠻白蠻。今雲南羅羅。其遺裔也。——白蠻見新唐書二二二下兩蠻蠻傳。

〔四〕參看史地叢考續編越南歷朝世系。

〔五〕桂海虞衡志。「正月四日。酋椎牛饗其臣。七月五日爲大節。人相慶遺。官僚以生口獻其酋。翌日酋開宴酬之。」嶺外代答卷二安南國條。「正月四日。國王宴官僚。七月五日號大節。人民相慶。官僚以生口獻王。王次日宴酬之。」本條兩十字疑衍。

〔六〕李案此句未詳。疑有誤字。——桂海虞衡志。「歲時不供先。病不服藥。夜不燃燈。上巳日。男女集會爲行列。結五色綵爲毬。歌而拋之。謂之飛毬。男女自成列。女受毬。男婚以定。」列字上應有脫文。南方樂器有腰鼓。或用蚺蛇皮鞞之。疑鈔胥錯錄其文於此。而又脫飛毬事。

〔七〕李案省地二字句未詳。——桂海虞衡志亦作「不能造紙筆求之省地。」

〔八〕本書卷下沉香條云。「海南亦產沉香。其氣清而長。謂之蓬萊沉。」

〔九〕本書卷下吉貝條。「最堅厚者謂之兜羅綿。次曰番布。次曰布棉。又次曰吉布。」皆指綿花。梵語綿曰 *kat*。 *pāṣāṇa* 作 *tūla* *kapas*。兜羅吉貝對音皆本此。載籍吉貝亦訛作古貝。——譯注馬來語作 *kapas*。

占城國

占城〔一〕東海路通廣州西接雲南南至真臘〔二〕北抵交趾通邕州自泉州至本國順風舟行二十餘程其地東西七百里南北三千里國都號新州〔三〕有縣鎮之名甃埭爲城護以石塔王出入乘象或乘軟布兜〔四〕四人舁之頭戴金帽身披瓔珞王每出朝坐輪使女三十人持劍盾或捧檳榔從官屬謁見膜拜一而止白事畢膜拜一而退婦人拜揖與男子同男女犯姦皆殺盜有斬指斷趾之刑戰則五人結甲走則同甲皆坐以死唐人被土人殺害追殺償死國人好潔日三五浴以腦麝合香塗體又以諸香和焚薰衣四時融暖無寒暑候每歲元日牽象周行所居之地然後驅逐出郭謂之逐邪四月有遊船之戲陳魚而觀之定十一月望日爲冬至州縣以土產物帛獻于王民間耕種率用兩牛五穀無麥有秬粟麻豆不產茶亦不識醞釀之法止飲椰子酒菓實有蓮蔗蕉椰之屬土地所出象牙箋〔五〕沉〔六〕速香〔七〕黃蠟烏楠木〔八〕白藤吉貝花布絲綾布白氎簾〔九〕孔雀犀角紅鸚鵡等物官監民入山斫香輸官謂之身丁香〔一〇〕如中國身丁鹽稅之類納足聽民貿易不以錢爲貨惟博米酒及諸食物以此充歲計若民入山爲虎所噬或水行被鰐魚之厄其家指其狀詣王王命國師作法誦呪書符投民死所虎鰐卽自投赴請命殺之若有欺詐誣害之訟官不能明令競主同過鰐魚潭其負理者魚卽出食之理直者雖過十餘次鰐自避去〔一一〕買人爲奴婢每一男子鬻金三兩準香貨酬之船舶到其國卽差官摺黑皮爲策書白字〔一二〕抄物數監盤上岸十取其二外聽交易如有隱瞞籍沒入官番商輿販用腦麝檀香

草席涼傘絹扇漆器瓷器鉛錫酒糖等博易。舊州烏麗日麗越裏微芮賓隴龍烏馬拔弄容蒲羅甘兀亮寶毗齊_(二)皆其屬國也。其國前代罕與中國通。周顯德中始遣使入貢。皇朝建隆乾德間各貢方物。太平興國六年交趾黎桓上言欲以其國俘九十三人獻于京師。太宗令廣州止其俘存撫之。自是貢獻不絕輒以器幣優賜嘉其嚮慕聖化也。國南五七日程至真臘國。_(四)

〔一〕占城原名 Campa 或 Campapura 蓋以印度耆伽(Anga)古國之都城名為國名。大唐西域記名曰摩訶瞻波(Mahacampa)此言大瞻波俾與恆河上之瞻波(Campa)有別。西域求法高僧傳作占波。新唐書南蠻傳作占婆。或作占不勞。元史本紀作占八。蘇八皆其對音也。中國載籍又名其國曰林邑。似首見三國志吳志呂岱傳著錄。南海寄歸內法傳亦作臨邑。新唐書南蠻傳又有環王之號。此二名皆未詳所本。唐代末葉始名其國曰占城。林邑環王之稱遂廢。占城國勢盛時分三部。北部名 Amaravati 今安南廣南省地。都城曰 Indrapura 今茶衙。中部名 Vijaya 今平定省地。都城名同。舊譯曰佛逝。曰闍盤。今平定省會。南部曰 Panduraga 即本書之賓隴龍。宋時北部已併入安南。參看占婆史。

〔二〕真臘即柬埔寨(Kamboja)古蔑(Khmer)種所建國。本書有專條。

〔三〕新州應指佛逝。中部之新都也。以對北部之舊州而言。其地至明初始夷為安南郡縣。

〔四〕嶺外代答卷十抵磧條云「自安南及占城真臘皆有肩輿以布為之制如布囊以一長竿舉之上施長篷以